

SOURCES FRANCISCAINES. FRANÇOIS D'ASSISE, ÉCRITS, VIES, TÉMOIGNAGES. Coll. « Sources franciscaines », édition intégrale, Éditions Franciscaines / Éditions du Cerf, Paris 2010, ISBN 978-2-85020-250-6 et 978-2-85020-251-3, 2 volumes, 3400 pages, 90 €.

Après la publication des *Actus* en septembre 2008, les *Vies de Saint François* par Thomas de Celano et *François d'Assise vu par les Compagnons* en 2009, voici l'édition intégrale tant attendue réalisée en co-édition (Cerf et Éditions Franciscaines). Après le célèbre *Saint François d'Assise. Documents et premières biographies*, réalisé en 1968 par les Franciscains Théophile Desbonnets et Damien Vorreux, bien vite appelé *Totum* (en latin : *totalité*) qui avait permis à tous de disposer pour la première fois de l'ensemble des sources franciscaines en français, nous disposons dorénavant d'une nouvelle édition en ce début du XXI^{ème} siècle dont la traduction est la plus proche possible du latin médiéval employé. Jacques Dalarun, directeur au CNRS, est le maître d'œuvre de ce travail monumental. Il a su associer à cette entreprise de nombreux collaborateurs français et étrangers, de l'Université *Saint-Bonaventure* dans l'Etat de New-York à l'Université Pontificale *Antonianum* de Rome. Ce travail éditorial constitue un événement à divers titres.

Après l'avant-propos de Michel Deleu et Fr. Thierry Gournay, président et directeur des Éditions Franciscaines, qui présentent l'œuvre, et la préface de André Vauchez, l'introduction de Jacques Dalarun relatant la genèse et l'aventure de ce beau projet, pp. 25 à 53, le premier volume comprend, entre autres, les Écrits de François lui-même, les biographies et écrits de Thomas de Celano, la lettre de Frère Elie à l'occasion de la mort de Saint François, les écrits des Compagnons, offices, ainsi que les commentaires de la Règle fait par les Papes Grégoire IX (l'ancien cardinal Hugolin qui fut proche de Saint François, et protecteur de l'Ordre des Frères Mineurs) et Innocent IV, etc....

Le second volume comprend, en particulier, les biographies de Saint Bonaventure, différentes chroniques, que l'on pourrait qualifier de missionnaires (Thomas d'Eccleston sur l'arrivée des Frères en Angleterre, Salimbene, Jourdain de Giano...). Figurent également des extraits et témoignages de frères de la mouvance des *Spirituels* : il est particulièrement judicieux d'y trouver Pierre de Jean Olivi, la figure la plus brillante de ce mouvement, ainsi que Ange Clareno (passionnante *Histoire des sept tribulations* !). Un choix a inévitablement été opéré ; il est ainsi regrettable de ne pas y trouver d'extraits de Ubertain de Casale (bien que l'œuvre soit signalée dans le judicieux *Petit dictionnaire des Sources franciscaines*, vol. 2, p. 3389, et l'inspiration qu'il a suscité chez Dante avec *La Divine Comédie* dont des extraits sont traduits, pp. 3154 à 3158). Pour être juste, il faut signaler qu'il était prévu de présenter des extraits de *l'Arbor Vitae*, mais la découverte du manuscrit de Jean de Roquetaillade en juin 2008, retrouvé dans l'armoire d'une maison de campagne chez un particulier en Lorraine (p. 2957), a amené de privilégier ce dernier.

Ubertain, avec son *Arbor Vitae crucifixae Iesu* (*Arbre de la vie crucifiée de Jésus*, 1305, et non 1304 comme il est indiqué par erreur p. 3389) a connu une grande diffusion traduisant une influence certaine et, semble-t-il, pas seulement dans les milieux « *dissidents* » des Franciscains puisqu'il est surprenant aujourd'hui de constater le nombre d'exemplaires dans nos bibliothèques franciscaines d'un ouvrage qui n'a pourtant jamais fait l'objet de réédition (la seule a été faite à Venise, chez Bonettis, en 1485, à laquelle il faut néanmoins ajouter une reproduction anastatique –réimpression à l'identique– en 1961 et surtout la numérisation qui en a été faite par la Bibliothèque Nationale de France, disponible sur Internet avec le site *Gallica*). Des extraits du *Livre V*, où Ubertain parle de François et du mouvement franciscain, ont néanmoins été traduits en italien dans *Fonti Francescane, vol I* (Movimento Francescano, 1977), et en anglais dans *Francis of Assisi. Early Documents, vol III : The Prophet* (New City Press, 2001). L'étude de son influence et de sa diffusion a été jadis faite par le Capucin Frédégand Callaey dans la *Revue d'Histoire Ecclésiastique*, n°11 (1910) et n°17 (1921).

Tous les textes ont été traduits par une équipe de spécialistes avec de nouvelles introductions. Certains écrits sont devenus accessibles alors qu'ils n'avaient jamais été traduits en français (comme *La Légende Ombrienne* de Thomas de Celano). On verra également avec beaucoup d'intérêt les *Témoignages* (XIII^{ème}- XV^{ème} siècles) dans le volume 2, pp. 3015 à 3170, avec des documents inédits (comme la *Chronique de Normandie*, de 1279-1272, pp. 3125-3126, *La chronique des Danois ou de Zélande*, vers 1282, ou l'*Office grec de Saint François*, pp. 3163 à 3170).

Ce précieux travail, pour lequel la Famille Franciscaine exprime toute sa gratitude à Jacques Dalarun et à son équipe, est complété par un index des noms de personnes et de lieux, un petit dictionnaire des sources franciscaines, une liste des sigles employés, et des tables de concordance détaillées permettant de compléter au mieux notre connaissance de Saint François, constitue ainsi un corpus élargi des sources les plus anciennes qui éclairent la personne du *Poverello* et l'événement historique qu'il représente dans l'Eglise.

Frère Jean-Louis Paumier, ofm (Paris)